

## 塞翁<sup>1</sup>失馬

劉安(淮南子)

近塞上之人，有善術<sup>2</sup>者。馬無故亡而入胡<sup>3</sup>，人皆弔<sup>4</sup>之。其父曰：「此何遽不為福乎<sup>5</sup>？」居數月<sup>6</sup>，其馬將<sup>7</sup>胡駿馬<sup>8</sup>而歸，人皆賀之。其父曰：「此何遽不能為禍乎？」家富良馬<sup>9</sup>，其子好騎<sup>10</sup>，墮而折其髀<sup>11</sup>，人皆弔之。其父曰：「此何遽不為福乎？」居一年，胡人大入塞<sup>12</sup>，丁壯者<sup>13</sup>引弦<sup>14</sup>而戰，近塞之人，死者十九<sup>15</sup>。此獨以跛之故，父子相保<sup>16</sup>。

### 注釋

1. 塞翁：住在邊境的老人。
2. 善術：術謂方術，古代談吉凶福禍者。善解擅長，善於推測、預卜吉凶福禍的人謂之善術者。
3. 馬無故亡而入胡：馬無緣無故逃到胡人那裏去了。  
亡：逃走。  
胡：古時泛稱北部和西部的少數民族。
4. 弔：慰問。
5. 此何遽不為福乎：怎知就不會因此變成好事呢。  
遽：<sup>粵</sup>[巨]，[gœy<sup>6</sup>]；<sup>漢</sup>[jù]。因此。
6. 居數月：過了幾個月。  
居：相當於「經過」，表示相隔若干時間。與下文「居一年」的「居」同。
7. 將：<sup>粵</sup>[醬]，[dzœŋ<sup>3</sup>]；<sup>漢</sup>[jiàng]。帶領。
8. 駿馬：良馬。
9. 家富良馬：家中擁有很多好馬。
10. 好騎：愛好縱馬奔馳。
11. 折其髀：把他的大腿摔斷了。  
折：斷。
12. 大入塞：大舉攻入邊境。
13. 丁壯者：壯健的人。

14. 引弦：拉開弓弦，引申為拿起武器。
15. 死者十九：意謂十分之九的人戰死。
16. 相保：一起保全了性命。

## 簡析

本文出自《淮南子·人間訓》，此書雖被歸入雜家，但內容以黃老思想為主，認為世事萬變，禍福無常，人既然不能掌控自己的命運，就只能順着事情自然發展。文章以寓言故事形式，寫一位邊塞老人對生活中偶然發生的福與禍的看法。塞翁由失馬而得馬，由得馬而令其子折髀，由其子折髀而得以保存性命；他不因眼前的喜事而樂，亦不因短暫的不幸而悲；明白世事並沒有絕對的好和壞，不介懷一時的得和失，因其固然，順應自然之道，故得以養生盡年，「父子相保」。

所謂「禍兮福之所倚，福兮禍之所伏」，作者借此故事說明任何事情都有可能向相反方向發展，壞事能轉為好事，好事也能變成壞事。由此觀之，人生的起伏得失在所難免，我們實在不必短視，不需過於介懷或執著一時的得失。

## 想一想

1. 你認為塞翁失馬是「福」，還是「禍」？為甚麼？
2. 你有沒有遇過一些好事變壞事，或壞事變好事的經歷？當時你有甚麼感受？
3. 有人認為塞翁的人生觀消極，只會聽天由命；亦有人認為塞翁順應天命，充滿智慧。你對於這兩種說法有甚麼意見？請說明理由。你日後會如何面對「福」和「禍」？

## 活動

1. 分組以話劇形式演繹故事中三個片段。
2. 想像塞翁還可能遇到甚麼樣的事情，然後續寫故事，以表現他順應自然之道的人生觀。